



IVAN VRUBLEVSKYI

**Z BOŽEGO NARODZENIA**

na chór żeński SSAA *a cappella*

[www.ivanvrublevskyi.com](http://www.ivanvrublevskyi.com)

## Z BOŻEGO NARODZENIA

Najstarszy znany zapis melodii pochodzi z kancjonału benedyktynek staniąteckich z 1586 roku, występuje tu z tekstem łacińskim i polskim, którego incipit brzmi:

*Bożego narodzenia wielkie są ucieszenia.*

Protestanckie kancjonały Artomiusza, od 1596 roku, podają melodię w opracowaniu pięciogłosowym. W XVIII wieku kolęda była w Staniątkach opracowana dwugłosowo, melodia jej została jednak w stosunku do pierwotnej znacznie zniekształcona.

Tekst jest przekładem łacińskiej pieśni *In natali Domini*. Zamieszczony jest w *Żywocie Pana Jezusa Krysta* Baltazara Opecia z 1522 roku; tę samą wersję przekładu powtarzają rękopisy puławski i kórnicki z około 1550. Pieśń ma tam zwrotek 18. Od XVII wieku przekład Opecia zastąpiono innym, incipit jego brzmi:

*Na Boże narodzenie weselą się anieli.*

W tej wersji podają go zbiory drukowane: *Pieśni zwyczajne* z 1626, *Pieśni katolickie* Jagodyńskiego z około 1640, *Pieśni nabożne* z 1643, publikacje XVIII-wieczne z 1734 (i 1769), 1745, 1754, 1767 (i 1785), 1796, 1799.



Z Bo - że - go na - ro - dze - nia a - nie - li się we - se - lą, ra - du -  
 jąc się śpie - wa - ją, jed - ne - go Bo - ga chwa - lą: Pan - na Bo - ga  
 po - czę - ła, Kry - stu - sa po - ro - dzi - ła Pan - na nie - po - ru - szo - na.

Z Bożego narodzenia  
 Anieli się weselą,  
 Radując się śpiewają,  
 Jednego Boga chwalą:  
 Panna Boga poczęła,  
 Krystusa porodziła  
 Panna nieporuszona.

Dzieciątko w jaśkach leży,  
 Z kwapieniem się pospieszmy,  
 Wszyscy Mu chwałę dajmy  
 I z anioły śpiewajmy:  
 Panna Boga poczęła,  
 Krystusa porodziła  
 Panna niepokalana.

Panny nie opuszczajcie  
 Z Synem ją pozdrawiajcie  
 Mali przed nią padajcie  
 Krysta króla uznajcie.  
 Panna Boga poczęła,  
 Krystusa porodziła  
 Panną czystą została.

Pasterzewie powstańcie  
 Do Betlejem biegajcie  
 Mesyjasza szukajcie  
 W jaślech Jego najdziecie.  
 Panna Boga poczęła,  
 Krystusa porodziła  
 Wieczną Panną została.

# Z Bożego narodzenia

na chór żeński SSAA *a cappella*

Polska kołęda,  
opr. Ivan Vrublevskiy

**Leggiero** (♩ = 50-55)

Soprani

*mp*

Z Bo - że - go na - ro - dze - nia

Alti

*p*

Z Bo - że - go na - ro - dze - nia, z Bo - że - go na - ro - dze - nia,

*p*

Z Bo - że - go na - ro - dze - nia, oj, z Bo - że - go na - ro - dze - nia, oj,

5

S.

a - nie - li się we - se - lą, ra - du - jąc się śpie - wa - ją,

a - nie - li się we - se - lą, ra - du - jąc się śpie - wa - ją,

A.

*mp*

z Bo - że - go na - ro - dze - nia, z Bo - że - go na - ro - dze - nia,

*mp*

z Bo - że - go na - ro - dze - nia, oj, z Bo - że - go na - ro - dze - nia, oj,

9

S.

jed - ne - go Bo - ga chwa - lą: Pan - na Bo - ga po - czę - ła,

jed - ne - go Bo - ga chwa - lą: Pan - na po - czę - ła,

A.

z Bo - że - go na - ro - dze - nia, Pan - na Bo - ga po - czę - ła,

z Bo - że - go na - ro - dze - nia, oj, Pan - na po - czę - ła,

13

S. Kry - stu - sa po - ro - dzi - ła Pan - na nie - po - ru -

Kry - stu - sa po - ro - dzi - ła Pan - na nie - po - ru - szo - na,

A. Kry - stu - sa po - ro - dzi - ła Pan - na nie - -

Pan - na nie - -

17

S. szo - na. *mf* Dzie - ciąt -

nie - po - ru - szo - na. *mf* Dzie - ciąt - ko w jas -

A. po - ru - szo - na. Z Bo - że - go na - ro - dze - nia. *mf* Dzie - ciąt - ko w jas -

po - ru - szo - na. Z Bo - że - go na - ro - dze - nia. *mf* Dzie - ciąt - ko w jas -

21

S. ko, z kwa - pie - niem się po - spiesz - my,

łkach le - ży, z kwa - pie - niem się po - spiesz - my, wszyt - cy Mu chwa -

A. łkach le - ży, z kwa - pie - niem się po - spiesz - my, wszyt - cy Mu chwa -

łkach le - ży, z kwa - pie - niem się po - spiesz - my, wszyt - cy Mu

25

S. i za - nio - ły śpie - waj - my: Pan - na Bo - ga  
 łę daj - my za - nio - ły śpie - waj - my: Pan - na Bo - ga

A. i za - nio - ły śpie - waj - my: Pan - na  
 daj - my Mu chwa - łą, śpie - waj - my: Pan - -

29

S. po - czę - ła, Pan - na Kry - stu - sa, nie - po -  
 po - czę - ła, Kry - stu - sa po - ro - dzi - ła Pan - na nie - po -

A. Bo - ga, Kry - stu - sa po - ro - dzi - ła nie - po -  
 na Bo - ga, Pan - na nie - po -

33

S. ka - la - na. Pan - ny nie o - pusz - czaj - cie  
 ka - la - na. Pan - ny nie o - pusz - czaj - cie

A. ka - la - na, nie - po - ka - la - na. Pan - ny nie o - pusz - czaj - cie  
 ka - la - na, nie - po - ka - la - na. Pan - ny nie o - pusz - czaj - cie, oj,

37

S. z Sy - nem ją po - zdra-wiaj - cie ma - li przed nią pa - daj - cie

A. z Sy - nem ją po - zdra-wiaj - cie ma - li przed nią pa - daj - cie

z Sy-nem ją po - zdra - wiaj - cie, oj, ma - li przed nią pa - daj - cie. oj,

41

S. Kry - sta kró - la u - znaj - cie. Pan - na Bo - ga po - czę - ła,

A. Kry - sta kró - la u - znaj - cie. Pan - na po - czę - ła,

Kry - sta kró - la u - znaj - cie. Pan - na Bo - ga po - czę - ła,

Kry - sta kró - la u - znaj - cie, oj, Pan - na po - czę - ła,

45

S. Kry - stu - sa po - ro - dzi - ła Pan - ną czy - stą zo -

A. Kry - stu - sa po - ro - dzi - ła Pan - ną czy - stą zo - sta - ła,

Kry - stu - sa po - ro - dzi - ła Pan - ną czy - -

Pan - ną czy - -

49

S. sta - ła. *mp* Z Bo - - -

oj, czy - stą zo - sta - ła. *mp* Z Bo - - -

A. stą zo - sta - ła. Z Bo - że - go na - ro - dze - nia, *mp* Z Bo - - -

stą zo - sta - ła. Z Bo - że - go na - ro - dze - nia, z Bo - że - go na - ro -

53

S. - że - go na - ro - - -

- że - go na - ro - - -

A. - że - go na - ro - - -

dze - nia, oj, tak to z Bo - że - go na - ro - dze - nia, oj, tak to z Bo - że - go na - ro -

57

S. - dze - - - - nia, czy - stą zo - sta - ła.

- - - dze - - - nia, czy - stą zo - sta - ła.

A. dze - - - - nia, czy - stą zo - sta - ła Pan - ną.

dze - nia, oj, tak to z Bo - że - go, Pan - ną czy - stą zo - sta - ła Pan - ną.

61

*f*

S. Pa - ste - rze - wie po - wstań - cie do Bet - le - jem bie - gaj - cie

*f*

Pa - ste - rze - wie po - wstań - cie do Bet - le - jem bie - gaj - cie

*f*

A. Pa - ste - rze - wie po - wstań - cie do Bet - le - jem bie - gaj - cie

*f*

Pa - ste - rze - wie po - wstań - cie do Bet - le - jem bie - gaj - cie

65

S. Me - sy - ja - sza szu - kaj - cie w ja - ślech Je - go naj - dzie - cie.

Me - sy - ja - sza szu - kaj - cie w ja - ślech Je - go naj - dzie - cie.

A. Me - sy - ja - sza szu - kaj - cie w ja - ślech Je - go naj - dzie - cie.

Me - sy - ja - sza szu - kaj - cie w ja - ślech Je - go naj - dzie - cie.

69

S. Pan - na Bo - ga po - czę - ła, po - ro -

Pan - na Bo - ga po - czę - ła, Kry - stu - sa po - ro - dzi - ła

A. Pan - na Bo - ga po - czę - ła, Kry - stu - sa po - ro - dzi - ła

Pan - na Bo - ga po - czę - ła,



73

S. dzi - ła, Pan - ną zo - sta - ła,

wiecz - ną Pan - ną zo - sta - ła, zo - sta - ła,

A. wiecz - ną zo - sta - ła, Pan - ną zo - sta - ła,

wiecz - ną Pan - ną, wiecz - ną Pan - ną,

77

S. wiecz - ną Pan - ną zo - sta - ła.

Pan - ną zo - sta - ła. Z Bo - że - go na - ro - dze - nia,

A. Pan - ną zo - sta - ła. Z Bo - że - go na - ro - dze - nia, oj,

wiecz - ną Pan - ną zo - sta - ła.

*poco a poco diminuendo e morendo*

*poco a poco diminuendo e morendo*

*poco a poco diminuendo e morendo*

*poco a poco diminuendo e morendo*

81

S. z Bo - że - go na - ro - dze - nia, z Bo - że - go na - ro - dze - nia.

z Bo - że - go na - ro - dze - nia, oj, z Bo - że - go na - ro - dze - nia.

*rall.*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*